Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Giuseppe Benedetti in Pisa. London, Sonntag, 18. Februar 1872 (Entwurf) . In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M5369936

Friedrich Engels an Giuseppe Benedetti in Pisa. London, Sonntag, 18. Februar 1872 (Entwurf)

Conversano, Emanuela (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3138
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt Papier. Engels hat eine Seite vollständig beschrieben, dabei die letzte Passage („la distinzione ... cotale convocazione.“) vertikal am linken Blattrand notiert. Die Rückseite blieb vermutlich leer.

Es handelt sich wahrscheinlich um einen Briefentwurf, da das Schriftbild viele Korrekturen aufweist und die Unterschrift fehlt. Die Varianten sind hier vereinfacht wiedergegeben; die gestrichenen Passagen konnten anhand der nicht sehr hochwertigen Kopie nur zum Teil entziffert werden.

Siehe Lesetext für einfache (variantenlose) Textfassung.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: МЭС1 26 (1935). S. 209/210.
in der Sprache des Originals: La corrispondenza di Marx e Engels con italiani (1964). S. 159/160.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-02-18

Empfänger: Giuseppe Benedetti
Empfangsort: Pisa

| Cittadino G. Benedetti

Ho ricevuto ~~la vostra~~[1] alcuni giorni fa, la vostra 7 Gennajo[a] e non sono troppo certo che sia destinata per me, poiché nessuno dei due bolli ~~essa~~[2] che porta ~~non~~[3] è quello della nostra Associazione, né: „Assoc. democr. Intern.“, né: „Ass. Int. fra gli operaj”. Come però fate menzione del Congresso di Basilea e della circolare del Giura[b], ~~[…]~~[54] è probabile che ~~sia~~[6] abbia giunto il suo ~~vero~~ giusto indirizzo.

Quanto al suo contenuto devo dirvi che la Sezione di Pisa, come Sezione dell’Ass. Int. degli op., qui è ~~tuttavia~~[7] assolutamente[8] ignota. La risoluzione 4 del Congresso di Basilea porta che ogni sezione o società che vuol far parte dell’Int. è tenuta di annunziare immediatamente la sua adesione al Consiglio Generale il quale (ris. 5) ha il diritto di ammettere o di respingere l’affiliazione d’ogni nuova società o gruppo, salvo appello al Congresso, ed il quale ammette le società e sezioni riconosciute veramente operaje e internazionaliste ~~dopo aver~~[9] tosto che ~~[…]~~[1110]

ha ottenuto la prova che i ~~suoi~~[12] loro[13] statuti ~~non~~[14] contengono niente di contrario agli Statuti generali (Ris. 14. del Congresso di Ginevra).

~~Benché~~[15] Mi rincresce che queste risoluzioni dei Congressi aggravino d'un peso così lordo la coscienza autonoma della sedicente sezione di Pisa, ~~la~~[16] sezione la quale, ~~benché~~[17] essendo[18] di recentissima formazione e non peranco ammessa, naturalmente conosce ~~molto meglio~~[19] „l'indole stessa dell'Associazione" molto meglio di coloro che ne hanno fatto parte dopo ~~*il*~~ la sua origine e ne[20] hanno redatto gli statuti. Ma benché siate di opinione che quest'indole „esclude qualunque siasi principio d'autorità" sgraziatamente il Consiglio Generale almeno deve riconoscere l'autorità delle leggi~~della~~ dell'~~xx~~[21]Internazionale, le quali l'obbligano di seguire le risoluzioni dei Congressi (vi compreso quello di Basilea) e di non ~~riconoscere~~[22] ammettere[23] sezioni la cui autonomia ~~respinge~~[24] non permette loro di riconoscere[25] l'autorità delle leggi ~~*communi*~~ comuni a ~~t~~[26] tutta l'Associazione.

Quanto alla domanda ~~fatta~~[2827] d'un Congresso straordinario, non posso sommetterla al Consiglio Generale tanto che la vostra Sezione non sarà regolarmente ammessa. Intanto posso dirvi che avete / ~~[…]~~[3130]la distinzione[29] d'essere la prima sezione (reale o sedicente) la quale, dopo la pubblicazione della circolare del Giura, ci abbia ~~fatte a noi~~[32] domandato cotale convocazione. /

Erläuterungen

a) G. Benedetti an Generalrat der IAA, 7.1.1872.

b) Zotero Link für: circolare del Giura

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) Tilgung durch Streichung

3) Tilgung durch Streichung

4) Tilgung durch Streichung

5) unleserlich: 1 Wort

6) Tilgung durch Streichung

7) Tilgung durch Streichung

8) über der Zeile eingetragen

9) Tilgung durch Streichung

10) Tilgung durch Streichung

11) unleserlich: 1 Wort

12) Tilgung durch Streichung

13) über der Zeile eingetragen

14) Tilgung durch Streichung

15) Tilgung durch Streichung

16) Tilgung durch Streichung

17) Tilgung durch Streichung

18) über der Zeile eingetragen

19) Tilgung durch Streichung

20) über der Zeile eingetragen

21) Tilgung durch Streichung

22) Tilgung durch Streichung

23) über der Zeile eingetragen

24) Tilgung durch Streichung

25) über der Zeile eingetragen

26) Tilgung durch Streichung

27) Tilgung durch Streichung

28) über der Zeile eingetragen

29) über der Zeile eingetragen

30) Tilgung durch Streichung

31) unleserlich: 1 Wort

32) Tilgung durch Streichung